

## GENEALOGY OF THE ROYAL FAMILY OF BRUNEI.

---

[The following translation from a native Manuscript, which has been kindly communicated to the Society by His Excellency, W. H. TREACHER, Esquire, Governor of British North Borneo, is a supplement to Sir HUGH LOW's paper published in No. 5 of this Journal, pp. 1-35.

ED.]

—:0:—

THE issue of MARHUM TUMBANG DI RUMPUT were Pangeran di Gadong OMAR, who had many descendants, and Bandahara BONGSU, and Sultan KAMALUDIN, who also had many descendants; we cannot enumerate them because there were so many of them; many of them became slaves; ask of others their history.

MARHUM DI LUBAH, Sultan KAMALUDIN, begat Pangeran di Gadong ABDUL and Pangeran di Gadong TAJUDIN, who both became Ministers, and Pangeran PADUKA TUAN and Pangeran KAMARINDRA, who were both *Chatriyas*.\* Pangeran TUAH, Pangeran NEIAN, Pangeran ONTONG, Pangeran BADARUDIN, Pangeran KADIR and Pangeran APONG were all his sons by concubines.

He also had daughters—Raja BULAN, Raja PÜTRI, Raja NURALAM, Pangeran BONGSU, Pangeran SRI BANUM, Pangeran RATNA and Pangeran TUAH, all borne by concubines.

Sultan MUHAMMAD ALA-EDDIN married Pangeran SRI BANUM, a daughter of Pangeran Bandahara ONTONG, by whom he had two children, the eldest Pangeran MUDA AMIR BAHAR, who refused to be made Sultan, the other Sultan OMAR ALI SAIFUDDIN, who succeeded to the throne.

Before Sultan MUHAMMAD ALA-EDDIN became Sultan, his wife Pangeran SRI BANUM died, and he married Raja BULAN and begat Pangeran MOTALAM and then he became Sultan. MARHUM DI LUBAH made him Sultan because he was of the line of the Sultans.

---

\* A particular rank or order of nobility in Brunei, a corruption of *Ashu-triya* (Sansk.), the military caste of ancient India.—ED.

On the death of Sultan MUHAMMAD ALA-EDDIN the throne went back again to MARHUM DI LUBAH.

Pangeran Tummonggong AMPAH, half brother by a concubine of MARHUM DI BRUNEI (Sultan MUHAMMAD ALA-EDDIN) married Raja BULAN.

Sultan OMAR ALI SAIFUDDIN married Raja PŪTRI and begat Sultan MUHAMMAD TAJUDIN. On Raja PŪTRI's death Sultan OMAR ALI SAIFUDDIN married Raja NŪRALAM and has a son Sultan MUHAMMAD KHAN Z'UL ALAM. On the death of Raja NŪRALAM he married Pangeran ISTRI BONGSU, widow of Pangeran PAMANCHA KASSIM, who bore a child called Pangeran SALIHA, who was the daughter of Pangeran PAMANCHA KASSIM.

Sultan MUHAMMAD KHAN Z'UL ALAM, whose name was Pangeran AYAH, married Pangeran SALIHA and begat Rajah NŪRALAM, the mother of Sultan OMAR ALI SAIFUDDIN, who is now reigning, and Pangeran MUDA MOTALAM, who was called Sultan MUHAMMAD ALAM. On the death of Pangeran SALIHA he married Pangeran NŪRALAM, daughter of Pangeran SRI RAMA and begat Pangeran MARIAM and Pangeran PASAR.

Pangeran MARIAM begat Pangeran SULIMAN and Pangeran BABU FATIMA, who became the wife of the present Pangeran di Gadong. When Pangeran NŪRALAM died Sultan MUHAMMAD KHAN Z'UL ALAM married Pangeran SELAMAH, also a daughter of Pangeran SRI RAMA, and begat SRI BANUM, Pangeran MUDA HASSIM,† Pangeran MUDA MUHAMMAD, who is now Pangeran Bāndahara, and Pangeran SITI KHATIJAH. He had many children by concubines.

The eldest son of Sultan MUHAMMAD ALA-EDDIN, above referred to, named Pangeran Muda AMIR BAHAR, begat Pangeran NASIRUDIN, who was styled Pangeran Maharaja Dinda, and who begat Pangeran Muda ANAK BAHAR, who became the son-in-law of Sultan MUHAMMAD KHAN Z'UL ALAM and begat Pangeran ISTRI NŪRALAM, Pangeran Anak Besar MUHAMMAD SAMAN, Pangeran Anak Tengah ISMAIL, Pangeran Anak Damit OMAR ALLI and Pangeran ISTRI. This latter became the wife of the Sultan OMAR ALI SAIFUDDIN, now on the throne.

W. H. TREACHER.

---

† Pangeran MUDA HASSIM married the niece of the late Sultan MUMIN and had three daughters and two sons. One of the latter was called Pangeran Muda Chuchu Besar and the other Pangeran Muda Chuchu Damit.